



CENSURE ET LITTÉRATURE EN INDOCHINE

+ LITTÉRATURE



PHIRITH KEO Je suis jeune chercheur d'Aix-Marseille Université, en littérature française au sein du CIELAM*. Ma recherche s'intéresse au patrimoine littéraire d'Indochine de 1887 à 1954 lorsque ce territoire était une colonie française. Je souhaite comprendre le contexte culturel et la politique de censure mise en place par la France en Indochine à cette période. En parallèle, je vais analyser l'impact de cette politique sur les œuvres littéraires produites à cette époque en Indochine. Pour cela, je travaille sur les archives patrimoniales conservées au Centre des Archives Nationales d'outre-mer à Aix-en-Provence, à Phnom Penh au Cambodge et à Hanoi au Viêt Nam.

*Centre interdisciplinaire d'étude des littératures d'Aix-Marseille

« Par mon travail, j'aimerais montrer au public l'impact de l'époque coloniale sur les œuvres littéraires en Indochine. »



En 1887, l'Indochine devient une colonie française. La littérature est alors utilisée comme un outil de domination et d'éducation sur les colonisés et comme un outil de divertissement pour les colonisateurs. On voit également fleurir des théâtres sur le modèle occidental pour importer la culture française et imposer de nouvelles habitudes culturelles. Mais au fil du temps, certains se sont emparés de la littérature pour contester, revendiquer et faire émerger un sentiment de nationalisme et d'indépendance en Indochine. Pour lutter contre ces mouvements indépendantistes, les autorités françaises ont mis en place un système très strict de surveillance et de censure sur les œuvres littéraires afin d'empêcher leur publication et les faire disparaître.

Pour comprendre l'impact de cette censure sur la littérature, je dois déterminer et rassembler les textes sur lesquels je vais travailler. C'est

ce qu'on appelle la constitution d'un corpus. C'est un vrai défi car les textes sont conservés dans trois pays : en France, au Cambodge et au Vietnam. Je m'intéresse particulièrement aux pièces de théâtre qui ont été censurées. Elles sont en effet le reflet de réalités, comme la corruption ou l'injustice, dans la société indochinoise colonisée. Une fois réunis, j'analyserai notamment les idées que les auteurs y ont exprimées pour contester la colonisation.

En parallèle, je vais étudier la politique culturelle instaurée en Indochine à cette période, c'est-à-dire, les actions culturelles mises en place par le gouvernement français, comme l'ouverture de théâtres ou la création d'archives publiques. Je vais également m'intéresser à la typologie de la censure mise en place : quels sont les critères décidés par le gouvernement français pour autoriser ou refuser la diffusion d'une œuvre au public ?

LES OBJECTIFS

- + Montrer quelles sont les causes, les motivations et les conséquences de la censure sur l'écriture des textes littéraires durant l'époque coloniale en Indochine
- + Faire un état des lieux des politiques de censure du gouvernement colonial français imposé à l'Indochine
- + Comprendre quelles sont les techniques mises en place par les auteurs pour éviter la censure